Porównanie tłumaczeń Daniela 1:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I stało się (tak), że nadzorca odnosił ich przydział i wino, które mieli pić, i podawał im jarzyny. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nadzorca zatem zaczął odstawiać na bok przydzielone im potrawy oraz wino i podawać jarzyny. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Sługa zabrał więc ich potrawy oraz wino, które mieli pić, a dał im jarzyny. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż on sługa brał on obrok potraw ich, i wino napoju ich, a dawał im jarzyny. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tedy Malasar brał potrawy i wino napoju ich, a dawał im jarzyn. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Strażnik zabierał, więc ich potrawy i wino do picia, a podawał im jarzyny. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlatego nadzorca odstawiał ich pokarm i wino, które mieli pić, i podawał im jarzyny. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy nadzorca odstawiał przeznaczone dla nich potrawy i wino, które mieli pić, a podawał im jarzyny. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Strażnik zabierał im więc potrawy i wino królewskie, a przynosił jarzyny. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Toteż zabrał dozorca ich potrawy oraz wino, które oni mieli pić, i dawał im jarzyny. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Амелсад був той, що відкидав їхню вечерю і вино їхнього напитку і давав їм насіння. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego ów sługa zabrał ich potrawy oraz napój z wina, a dawał im jarzyny. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż opiekun dalej zabierał przeznaczone dla nich przysmaki i wino do picia, a dawał im warzywa. |